

# Einladung

## *Invitation*

zur Jubiläumsveranstaltung 200 Jahre  
Rückzug von der Völkerschlacht bei Leipzig

- for the 200 year jubilee of the retreat from the battle of the nations at Leipzig in  
- pour le bicentenaire de la retraite de la bataille des nations à la ville de

- Königstein im Taunus bei (near/près de)  
Frankfurt/Main, 01. - 03. November 2013

**Liebe Freunde des  
napoleonischen Reenactments,**  
auf den Tag und den Ort genau vor  
200 Jahren durchquerten Tausende  
von Soldaten mit ihren Familien  
und ihrer Bagage Königstein und



den Vordertaunus: Die meisten von  
ihnen waren Teilnehmer der  
Völkerschlacht von Leipzig wenige  
Tage zuvor, einige waren auch in  
das Rückzugsgefecht von Hanau  
geraten. Allen gemeinsam war der  
Wunsch, so schnell wie möglich die  
französische Festung Mainz zu  
erreichen. Die einen, Franzosen und  
ihre Verbündeten, um dort Schutz

zu suchen, die anderen, ihre  
Verfolger, vor allem Preußen,  
Bayern, Österreicher und  
Russen, um der napoleonischen  
Herrschaft in Europa ein Ende  
zu setzen. Nach 21 Jahren

Krieg und Truppenaus-  
hebungen erhofften  
alle endlich Frieden.  
Doch bis Mainz war es  
noch weit, Verfolgte  
und Verfolger lieferten  
sich bei Königstein  
noch mehrere  
Gefechte.

Zu jener Zeit, 1813,  
besaß Königstein die  
nach Ehrenbreitstein

größte Festung in Rheinnähe –  
noch heute ist die 10 Hektar  
große Anlage im Zustand von  
1813, die historische Altstadt  
(wieder-aufgebaut nach  
preußischem Beschuß 1792) ist  
ebenso noch erhalten.

Zum Anlaß dieses Jubiläums  
laden wir ganz herzlich alle von

uns angeschriebenen Gruppen zur  
Teilnahme an diesem Reenactment  
mit Nachstellung dieser Tage ein.

***Dear friends of the napoleonic  
reenactment,***

*200 year ago to the day and the place,  
thousands of soldiers, their families  
and their baggage crossed the town  
and the fortress of Königstein. Most of  
them had participated at the battle of  
nations in Leipzig two weeks ago,  
some had got into the rearguard  
action near Hanau. All tried to reach  
the town of Mainz on the other side of  
the Rhine. But Mainz was still far  
from Königstein, so that the parties  
had some combats around the town.*

*The fortress of Königstein (the second  
largest in western Germany) looks  
exactly like it was in the year 1813,  
the historic town which still exists has  
been rebuilt in 1796 after the  
demolition by the Prussians in 1792.  
All reenactment groups, which we  
have sent this letter, are cordially  
invited to our event.*

## PROGRAMM:

Anreise/*Arrival* Donnerstag, 31.10./Freitag, 01.11.2013: Übernachtung in eigenen Zelten oder in den zahlreichen original erhaltenen Gewölbekellern möglich. Hotels und Pensionen sind in Fußnähe.

*Accommodation in your tent or in one of the original vaulted cellars of the fortress is possible. Hotels and hostels are nearby.*

Samstag, 02.11.2013:

- Rückzugs- und Gefechtsdarstellungen / *Battle*
- Abends Lagerleben und Tanzboden mit zeitgenössischer Live-Musik

*In the evening: camp life, dancing and live music*

Sonntag, 03.11.2013:

- Vormittags Feldgottesdienst, Parade durch die Altstadt und gemeinsames Mittagessen – (Ende 14 Uhr)

*In the morning: field service, parade into the historic town and lunch for all (end: 2 pm)*

Gestellt werden: Stroh, Heu, Brennholz, **geheizte** Toiletten- und Duschräume (keine Dixies), Zuschuß zu Fahrt- und Schwarzpulverkosten

*To be provided by the host: Straw, hay, wood, heated washrooms, part of the travel expenses and the costs of black powder*

Die Gruppenleiter werden gebeten, Ihre Anmeldungen (mit Teilnehmerzahl – einschließlich der Zahl der Personen unter Waffen) per Mail an die u.g. Kontaktdaten bis zum 31.03.2013 zu schicken.

*The team leader are asked to send their registrations (with the number of participants, including the persons with fire arms) via e-mail to the below mentioned contact persons till 31.03.2013*

## KONTAKTDATEN:

Gernot Döhne-Jochmann: [gernot@9e-legere.de](mailto:gernot@9e-legere.de)